
Ассамблея государств-участников

Distr.: General
19 January 2005
RUSSIAN
Original: French

Возобновленная четвертая сессия

Нью-Йорк
26 и 27 января 2006 года

Доклад о временных помещениях

Записка Секретариата

Секретариат Ассамблеи государств-участников получил следующий доклад, который представляется Судом Ассамблее государств-участников для ее рассмотрения.*

* Получен Секретариатом 18 января 2006 года.

Введение

1. На своей четвертой сессии Ассамблея государств-участников рассмотрела вопрос о временных помещениях Суда.[†] Этот доклад содержит информацию о прогрессе, достигнутом в нахождении решения данного вопроса.

2. В настоящее время Международный уголовный суд находится в здании «АРКИ» в Гааге, Нидерланды. Хотя в начале деятельности Суда он занимал только крыло «А» «АРКИ», организация постепенно увеличивалась и заняла крыло «С». Принимающим государством предусматривалось, что Суд мог также воспользоваться крылом «В» в том случае, если возникнет необходимость в дополнительных служебных помещениях. Ввиду постоянного увеличения объема деятельности Суда в 2003 году стало ясно, что к концу 2005 года крыла «А» и крыла «С» уже не будет хватать для удовлетворения потребностей Суда в помещениях в его штаб-квартире[‡]. В 2002 году Суд стал заявлять о том, что ему необходимо занять крыло «В». По соглашению с принимающим государством занятие помещения в крыле «В» было запланировано на 2006 год и предусмотрено соответствующим образом в бюджете[§]. Однако во второй половине 2005 года принимающее государство сообщило Суду о том, что оно не сможет предоставить крыло «В» в распоряжение Суда к 2006 году, поскольку его нынешний арендатор – «Евроджаст» – не соглашается на переезд. На четвертой сессии Ассамблеи государств-участников («Ассамблея») Суд представил Ассамблее доклад по вопросу о временных помещениях.

3. Необходимо срочно найти решение проблемы острой необходимости в дополнительных служебных помещениях. Площадь в предоставленном здании «АРКИ» подходит, согласно стандартной практике Организации Объединенных Наций, для приблизительно 550 служащих. По состоянию на январь 2006 года в Суде работает более 600 человек, при этом до сих пор не занято свыше 200 утвержденных должностей. В этой связи в результате найма персонала на все утвержденные на 2005 и 2006 годы должности общее количество служащих значительно превысит возможности для его размещения в здании «АРКИ». Вариант замораживания найма будет неприемлемым, поскольку он негативно повлияет на способность Суда выполнять свои функции должным образом и соответственно сделает невыполнимой стоящей перед Судом задачу.

4. Ассамблея поручила Суду подготовить решение этого вопроса вместе с принимающим государством. Состоялись переговоры между Европейской тройкой (т.е. представителями стран, которые выполняли, выполняют или будут выполнять функции председателя Европейского Союза), и «Евроджаст» – нынешним арендатором крыла «В». Впоследствии принимающее государство подтвердило в конце 2005 года, что до 2010 года невозможно будет воспользоваться крылом «В». В качестве альтернативного решения принимающее государство предложило переместить часть персонала МУС в помещения, находящиеся во втором месте. В целях предотвращения дублирования и соответствующей минимизации расходов Суд осуществляет принцип «Один Суд» в соответствии с указаниями, которые были даны Бюджетно-финансовым комитетом и Ассамблеей. Для достижения этих целей предпочтительное для Суда решение в отношении помещений, как временных, так и постоянных, основано на идее единого местонахождения, которое

[†] *Официальные отчеты Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, четвертая сессия, Гаага, 28 ноября – 3 декабря 2005 года, часть II, пункты 35-37.*

[‡] Кроме того, Суд пользуется помещениями на Сатурнусстраат, которые находятся приблизительно в пяти минутах ходьбы от нынешней штаб-квартиры Суда. Суду также уже пришлось воспользоваться более чем 30 рабочими станциями в «Мали Торен» на период в четыре с половиной месяца.

[§] Бюджет на 2006 год включает специальную программу для «Временных помещений» для покрытия расходов, связанных с занятием помещений в крыле «В».

соответствует критерию гибкости и возможной соразмерности, то есть идее возможного расширения или уменьшения вместимости единого местонахождения сообразно потребностям. Альтернативное решение, связанное с многочисленными помещениями, увеличит дублирование и последующие расходы, что противоречит принципу «Один Суд».

5. Как отмечалось в заявлении руководителя Целевой группы МУК на четвертой сессии Ассамблеи, как принимающее государство, так и МУК озабочены в связи со снижением эффективности, которая может произойти в результате размещения рабочих помещений Суда в нескольких местах**. Перемещение значительной части персонала МУК связано с дополнительными инфраструктурными изменениями, а также административными и материально-техническими мерами, вызывающими дополнительные расходы. Кроме того, оно создает значительную опасность нарушения стандартных оперативных процессов в рамках деятельности Суда. Подобные нарушения вызывают особую озабоченность, поскольку начало первого судебного процесса запланировано приблизительно на то же время, когда состоится переезд. Хотя нарушение деловой активности трудно оценить в количественных показателях, Суд испытывает озабоченность по поводу скрытой стоимости нарушения деловой активности, которую возможно придется оплачивать вследствие перемещения части Суда.

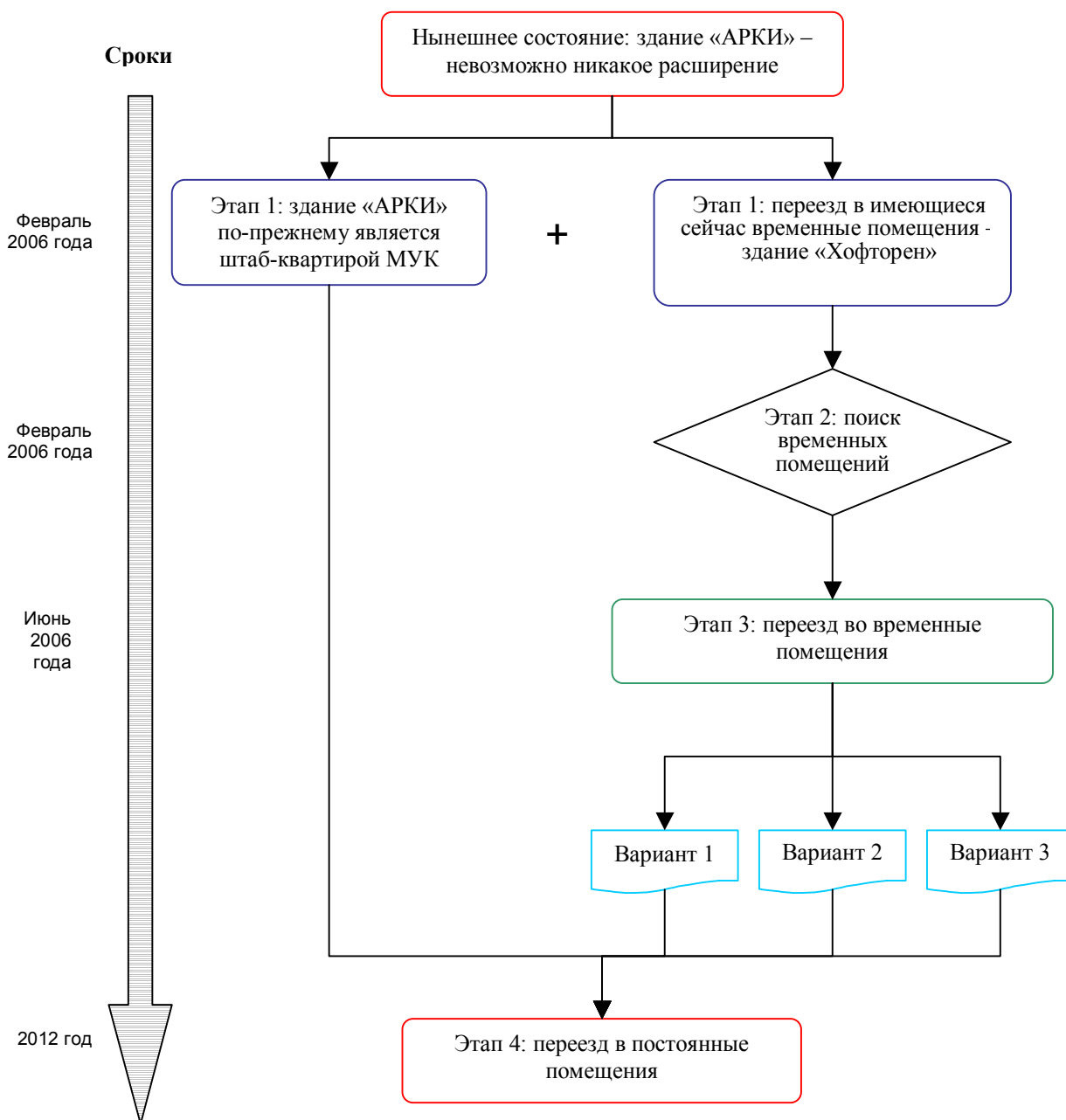
6. Несмотря на доводы, выдвигаемые против переезда, срочная потребность в дополнительных служебных помещениях настолько велика, что дальнейшие отсрочки могут нарушить нормальное функционирование Суда. В этой связи было принято решение о перемещении части Суда в отдельное здание, начиная с февраля 2006 года.

Решение, предложенное принимающим государствам для удовлетворения потребностей Суда в служебных помещениях

7. Принимающее государство предложило решение, касающееся возможностей для помещений МУК, которое может быть изложено следующим образом:

** *Официальные отчеты Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, четвертая сессия, Гаага, 28 ноября – 3 декабря 2005 года, приложение III.A. Заявление представителя принимающего государства на 1-ом заседании Ассамблеи 28 ноября 2005 года.*

Рисунок 1: Процесс эволюции помещений МУК



8. **Этап 1:** главная цель заключается во временном удовлетворении непосредственных потребностей в служебных помещениях. Принимающее государство предлагает в качестве временных помещений два этажа в здании «Хофторен». Это здание является одной из высотных башен, определяющих очертания Гааги, и находится в центре города. МУК будет использовать его помещение вместе с нынешними арендаторами – голландским министерством образования, культуры и науки и национальным координатором по вопросам борьбы с терроризмом. Служебные помещения могут быть заняты безотлагательно и вместить 105 человек. Проблемой этого места является безопасность, поскольку несколько особенностей весьма затрудняют обеспечение

стандартных уровней безопасности. Поэтому использование этих помещений в полной мере зависит от проверки обеспечения безопасности принимающим государством.

9. Согласно стандартной практике (см. МТБЮ) разные местоположения одного и того же учреждения требуют одинаковых стандартов безопасности. В этой связи предполагается, что для временных помещений потребуется тот же стандарт безопасности, что и для штаб-квартиры. Более низкие уровни безопасности, такие как уровни, которые необходимо будет обеспечить в «Хофторен», сократят время, необходимое для переезда, а также сократят расходы. Снижение уровня безопасности для служащих МУК будет возможно только на основе полной оценки опасности, осуществленной принимающим государством. До настоящего времени ни одной подобной оценки не проводилось.

10. Главным недостатком расположения в «Хофторен» является отсутствие возможности для пропорционального изменения (согласно нашей нынешней информации). Это отсутствие возможностей для пропорционального изменения может быть ликвидировано благодаря выезду некоторых из настоящих арендаторов данного здания. Это решение остается за принимающим государством.

11. Предварительные условия переезда во временные помещения в «Хофторен» включают:

- Расходы на обустройство и переезд в «Хофторен» должны быть по возможности максимально низкими, даже если нам потребуется ограниченное количество вспомогательного персонала для обеспечения основной деятельности в штаб-квартире в 2006 году.
- Между двумя местами должно быть обеспечено регулярное автобусное сообщение (каждые полчаса).

12. Суду необходимо найти временные помещения, которые будут удовлетворять потребности Суда в расширении до тех пор, пока не будут готовы постоянные помещения. Благодаря немедленному переезду части Суда в здание «Хофторен» (временные помещения) будет выиграно некоторое время для того, чтобы найти и подготовить оптимальное дополнение для здания «АРКИ». Временное перемещение в эти помещения начнется в феврале 2006 года, и оно будет достаточным для того, чтобы удовлетворить потребности в дополнительных служебных помещениях на период от 3 до 6 месяцев.

13. **Этап 2:** принимающее государство предложит разные варианты местонахождения дополнительных временных помещений. Уже предложено одно место в промышленной зоне. МУК ожидает другие предложения, желательно в непосредственной близости от штаб-квартиры Суда.

Финансовая информация

14. Переезд, в связи с расширением, в отдельное здание связан со значительными дополнительными расходами, независимо от количества переезжающих лиц. Например, персонал, относящийся непосредственно к данному месту, такой как сотрудники безопасности, должен присутствовать в данном месте независимо от количества лиц, переехавших в новое здание. Основные дополнительные расходы в связи с переездом связаны с персоналом, работающим в данном конкретном месте, созданием

инфраструктуры и оборудованием служебных помещений. Оценка дополнительных расходов приводится в таблице 1 ниже.

15. Как упоминалось выше, бюджет на 2006 год основан на предположении о том, что Суд займет, в связи с расширением, крыло «В» нынешних помещений. Поскольку деятельность Суда соответствует оценочным данным, заложенным в утвержденный бюджет, нет никаких ресурсов для покрытия дополнительных расходов на переезд. Поэтому для покрытия этих расходов потребуются сбор дополнительных средств.

16. Суд не представляет бюджета и не испрашивает окончательного решения со стороны Ассамблеи, а просит Ассамблею дать руководящие указания в отношении финансирования временных помещений.

Таблица 1: Временные помещения - Сравнение дополнительных расходов					
	1	2	3 (=1 + 2)	4	5 (=3-4)
	<u>Расходы на "Хофторен"</u>	<u>Дополнительные расходы на новое местонахождение</u>	<u>Общие расходы на финансирование переезда в "Хофторен" и из него в новое место</u>	<u>Бюджетные цифры</u>	<u>Дополнительные расходы на финансирование переезда в "Хофторен" и из него в новое место</u>
Персонал	€ 1,250,000	€ 350,000	€ 1,600,000	€ 0	€ 1,600,000
Безопасность (внутренняя перепланировка здания)	€ 500,000	€ 1,300,000	€ 1,800,000	€ 0	€ 1,800,000
Инфраструктура ИТ	€ 200,000	€ 900,000	€ 1,100,000	€ 250,000	€ 850,000
Помещения / кафетерий	€ 50,000	€ 1,100,000	€ 1,150,000	€ 340,000	€ 810,000
Прочие	€ 350,000	€ 950,000	€ 1,300,000	€ 300,000	€ 1,000,000
Итого	€ 2,350,000	€ 4,600,000	€ 6,950,000	€ 890,000	€ 6,060,000

- - - - 0 - - - -